

■ CONVIVENZA

La poppa è prest ina bella dunna da 30 onns

DA CLAUDIA CADRUVI*/ANR

Dacurt hai jau vesì en in'illustrada ina fotografia cun pliras personas creschidas da var 25 onns. Las dunnas ed ils umens han ris da buna luna en la camera. Sut la fotografia stevi scrit ch'ì sa tractia da las emprimas poppas e dals emprims pops or da la retorta ch'èn naschids en Svizra.

Jau ma regord anc da la discussiun da lezs onns. «Pops or dal vaider da reagenza! Quai va cunter la stgaffiziun! Cunter la natira! Cunter la dignitad da la dunna!» Uschia tunavi da tuttas varts. I regiva quasi in consens che pops or da la retorta sajan ina chaussa starmuntusa ed in putgà imperdunabel vers las leschas da la natira. Ins pudeva strusch s'imaginar che quests pops creschian si sco uffants normals e daventian in di gliעד creschida.

Sin la fotografia da tschel di pudev'ins vesair dunnas ed umens dal tuttatfatg normals. Nagin n'aveva in glas da reagenza che penderlava or dal nas, nagin n'aveva fim che fugatschava or da las ureglias e nagin dals «pops da retorta» na penderva vi d'ina transfusiun – ni d'ina da sang ni d'uschiglio insatge. Il cuntrari, els avevan fatschas cuntentas e vesavan ora sco carstgauns visicals, vivs e taffers.

L'emprim pop da retorta L'è stà ina mattatscha: Louise Brown, naschida ils 25 da zercladur 1978 en l'Engalterra. Il 1985 nascha a Soloturn l'emprim pop da retorta svizzer. Quests uffants èn la sensaziun medicinala da quels decennis – che la societad e publicitad registreschan cun gronda disfi-



danza. Geniturs che survegnan pops grazia al nov svilup na pendan quai quels onns betg vi dal zain grond.

Tuttina crescha l'acceptanza a moda rasanta. La raschun: Mintga settavel pèr ha difficultads da survegnir uffants a moda naturala. L'onn 2000 vegn en votaziun in'iniziativa populara che vul scumandar da schendrar uffants en il vaider da reagenza. Il pievel svizzer refusa l'iniziativa cun pli che 70 pertschient da las vuschs.

Ozendi datti mo darar anc discussiuns pervi d'uffants or dal vaider. Da pops da retorta na discurra atgnamain nagin pli. La metoda da schendrar uffants ordaifer il corp da la mamma vegn ussa numnada fertilisaziun in vitro. Questa expressiun chaschuna paucs resentiments e strusch insatgi sa stgauda oz anc pervi da geniturs ch'emprovan da survegnir in uffant cun questa metoda. Co era? Il 2008 èn naschids en Svizra 1600 uffants entras fructificaziun artificiala. Probabel datti prest en mintga vischnanca in tal uffant – in uffant sco tut ils auters.

Dal reminent: L'emprima poppa da retorta

dal mund è gia sezza daventada mamma. Ella ha agens uffants ch'ella ha survegnì e parturi a moda naturala e normala.

Ed anc insatge: Rumantsch grischun, la lingua da scrittira cuminaivla dals Rumantschs, è pli baud savens vegnida numnada ina poppa da retorta. La lingua è naschida il 1982 ed ha pia era gia prest 30 onns. Ella fiss pia ina giuvna dunna ch'è – sco las dunnas ed ils umens sin la fotografia en l'illustrada – daventada blier pli gronda, bella e ferma che quai che tuts han sminà. Quant fitg che las chaussas sa midan e madiran entaifer mo trais decennis.

* Claudia Cadruvi è redactura tar l'Agentura da novitads rumantscha (anr) e mamma da trais uffants. Ella è creschida si a Cuira e viva oz ad Uznach en il chantun da Son Gagl.

Vocabulari

vaider da	= Reagenzglas
reagenza	= Schöpfung
stgaffiziun	= Würde
dignitad	= unverzeihliche
putgà	Sünde
imperdunabel	= qualmen
fugatschar	= Retortenbaby
pop da retorta	= lebhaft, munter
viscal	= tapfer
taffer	= Misstrauen
disfidanza	= Fortschritt
svilup	= an die grosse
pender vi	dal zain grond
dal zain grond	= Glocke hängen
pèr	= Paar
schendrar	= zeugen
stgaudar	= erhitzen
fructificaziun	= Befruchtung
parturir	= gebären
sminar	= vermuten, ahnen
madirar	= gedeihen, reifen

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung, und zwar unter www.suedostschweiz.ch/communitary/blogs/convivenza.